

AÑA 4



Modelo na moda

Kisicosa

Maria ta den cushina

Negosh'i cangreu

Dera Gay

Mama tera ta protesta

# Buki di Alumno II

aña 4



## Papiamento na Color

Modelo na moda

Kisicosa

Maria ta den cushina

Negosh'i cangreu

Dera Gay

Mama tera ta protesta

**Produccion**

Grupo di MEDILES:  
Diana Marchena-Martes  
Nita Gomez-Rasmijn  
Saskia Dirksz  
Sharline Geerman-Rodriguez

**Consehero Didactico**

Aurita Meenhorst-Arends

**Redaccion**

Maritza Petrochi-Everon

**Ilustracion**

PENTA

**Logo**

Stan Kuiperi

**Grabacion**

MEDILES

**Lay-out**

Nita Gomez-Rasmijn

**Colaboracion**

Emma School  
Scol Caiquetio  
Scol Paso pa Futuro

**Edicion**

Departamento di Enseñansa Aruba  
Seccion Desaroyo di Curiculo

Prome edicion

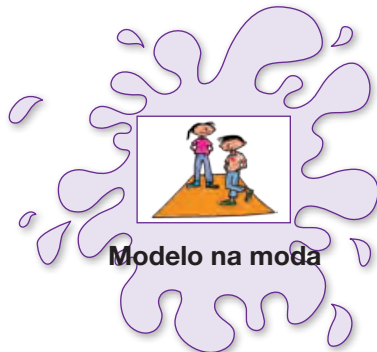
ISBN: 978-99904-68-32-9

© 2017 Departamento di Enseñansa Aruba

Tur derecho reserva. No ta permiti pa reproduci ningun parti di e metodo aki, di ningun forma ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y por escrito di e editor.  
Excepcion: pa uzo na scol.

# Buki di Alumno II

aña 4



Modelo na moda



Kisicosa



Maria ta den cushina



Negosh'i cangreu



Dera Gay



Mama tera ta protesta

## MEDILES

Metodo di Lenga pa Enseñansa Special

Seccion Desaroyo di Curiculo

Departamento di Enseñansa Aruba

2017



# Contenido

1. Modelo na moda	5
2. Kisicosa	19
3. Maria ta den cushina	29
4. Negosh'i cangreu	43
5. Dera Gay	53
6. Mama tera ta protesta	65

# Modelo na moda



Tema 6



sjaal



dashi



dash'i pushi



diseñado trahando un diseño pa un bisti di gala



sker zig zag



rol di tela den tur color



preke



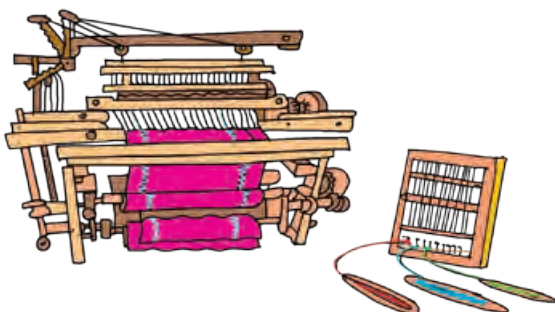
hangua di man



hangua di mashin



tornado



mashin pa traha tela den fabrica



feneta cu cabes colorido



patronchi



bolero



gilet



bachi



cinta pa midi



sastre uzando un mannequin pa forma e paña cu e ta bay cose



cosedo cosiendo na mashin di cose



sker



cusinchi di feneta



e modelo ta pas e paña



bol di hilo



caretel



haakpen



frengut



e modelonan riba pasarela ta modela e pañanan na un show di moda





hangua



hangua di mashin



preke

## Ken ta Telemina Tela?



Wak e plachi akiriba.

1. Cua luga ta bende tela?
2. Con bo sa esey?

3. Bo a scucha e coro di e rap Telemina Tela?

- ☐ Wak si bo por scoge e contestanan corecto akibou, sin scucha e rap completo.

Telemina ta:

- ☐ un bestia  
☐ un tienda  
☐ nomber di un hende

Telemina Tela ta un:

- ☐ señora  
☐ cas  
☐ tienda

Un tela ta un:

- ☐ pida paña  
☐ mashin  
☐ luga



feneta



cusinchi di feneta



frengut

## **Rap: Telemina tela**

### CORO:

*Telemina Tela, Telemina Tela, Telemina Tela, tela, tela e tin. 2x*

Telemina tela ta un tienda fenomenal.

Aya, den un centro comercial.

E ta e paraiso di tur cu ta cose pa hobby of profesion,

pasobra Telemina Tela tin tela pa tur ocasion

pa nacemento te pa morto.

Pa igual'e no tin ningun otro.

### CORO:

*Telemina Tela, Telemina Tela, Telemina Tela, tela, tela e tin. 2x*

Tin tela di hilo di oro y tela cora pa spanta toro.

Tambe tin tela barata manera tela di saco di batata.

Tin tela pa yiu, mama y tambe pa tata.

Asina mes un y tur pone bon atencion,

Telemina Tela ta garantia pa satisfaccion.

### CORO:

*Telemina Tela, Telemina Tela, Telemina Tela, tela, tela e tin. 2x*

Bo mester di tela di cortina pa camber, sala of pa cushina?

Bo kier cose un carson strepia, un blusa floria, un paña di gala,  
uniform of un disfraz di balabala?

Sea ta fo'i un patronchi of di bo propio diseño,

no cana busca p'aki p'aya

na Telemina Tela sigur sigur lo bo haya sin faya.

### CORO:

*Telemina Tela, Telemina Tela, Telemina Tela, tela, tela e tin. 2x*



haakpen

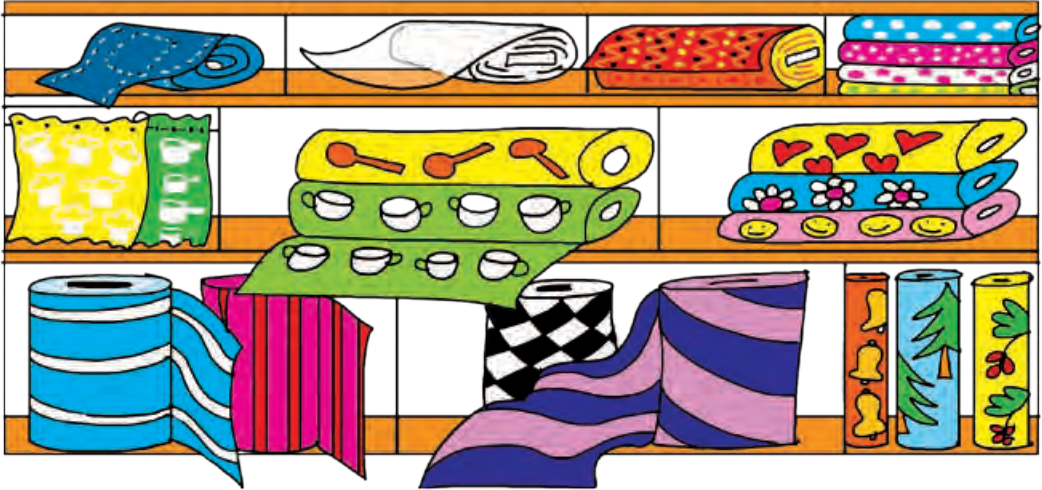


cinta di midi



tornado

## A. Tienda di Tela



## B. FIGURA BASICO PA TRAHA DISEÑO

punta punta: ● ● ● ●

circulo: ○ ○ ○ ○

awacero:

ola:

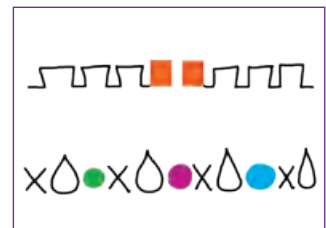
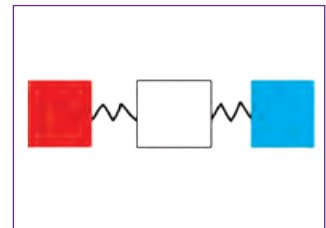
laso:

muraya di kasteel:

cruz: x x x x

colebra:

## DISEÑO





patronchi



mannequin



rol di tela

## Historia di tela

### CUERO DI BESTIA PA TAPA SUNU



Awendia nos ta bisti paña cu nos a cumpra den tienda.  
No ta semper tawata asina. Di unda paña ta bin?  
Kico ta e historia di e paña?



Den tempo di Picapiedra e hendenan di cueba tawata  
bisti cuero di bestia.  
E bestia cu nan mata pa come, nan ta kita su cuero.  
No tawatin cuchiu, pero cu un piedra cu punta skerpi nan  
tawata kita e cuero for di e carne.



Cu un manga, un piedra rondo plat, nan ta frega e cuero  
hacie limpi y suave.  
No tawatin sker, ni hangua cu hilo, p'esey nan tawata uza  
un piedra skerpi.  
Cu e piedra skerpi nan tawata corta un buraco pa e cabes  
por pasa y dos buraco pa cada brasa.



### LANA DI CARNE

Cu tempo hende a cuminsa uza lana di carne pa traha  
hilo.  
Nan tawata feita e carnenan y ta yena hopi saco di lana.  
Cu un mashin special nan ta hila e lana traha bol di hilo.  
Cu diferente bol di hilo e hendenan tawata (weef/tehi) y  
traha tela.  
E color di e hilo y e tela ta depende di e color di lana di e  
carne.  
Tambe algun caminda nan tawata dorna e tela door di  
borda figura cu hilo di diferente color.  
Tela traha di lana di carne ta tene e curpa bon cayente.  
Specialmente na paisnan cu ta haci friu nan sa uza e tela  
aki hopi.





ziper



drukknop



haak



### DI MATA PA TELA

Di e simiya di mata di catuna tambe nan ta traha hilo y despues tela.



### LINNEN

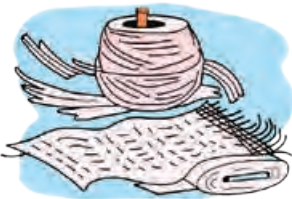
Di tempo di e faraonan na Egipto nan tawata bisti paña traha di tela di linnen.



Linnen ta traha di e mata di linaza, cu ta parce e mata di caña un tiki, pero hopi mas fini.



Nan ta ranca e mata cu reis y tur. Ta bati e ramanan te ora cu e paden so keda. Esaki ta manera cabuya.



Di e cabuyanan nan ta traha bol di hilo. Di e bolnan di hilo nan ta traha tela.



E tela aki ta basta fuerte y duradero. Expertonan a descubri momia di como 5000 aña pasa, lora den paña di linnen y nan a keda bon te awe. Maske cu e tela ta fuerte toch e ta laga aire pasa. P'esey nan sa uz'e pa traha paña tropical moderno.



caretel



pasahilo



sker zig zag



### DI BARBULET PA TELA DI SEDA

Un barbulet di 4 hala, ta pone webo riba un blachi di mata.

Den algun dia e bichinan ta sali di nan webo. Mesora nan ta cuminsa come blachi di mata. Esaki nan ta haci 25 dia tras di otro sin para keto niun rato.



E bichi ta crece, transforma algun biaha.

Ora e bira un bichi blanco cu cacho riba su lomba, e ta cuminsa traha su cocon.



Pa 3 dia largo e bichi ta keda scupi y drey, lora su mes den su scupi.

Su scupi ta sali den un liña largo.

E likido aki ta seca mesora den aire.

Pronto ta un bolita blanco so ta visibel, e cocon.



Prome cu e bichi den e cocon por cambia bira un barbulet, e hendenan ta coy e coconnan.

Nan ta herebe of pone nan den awa cu binager y salo.

Nan ta saca e bestia cu ta den dje y cu cuidou ta los e hilo fini fini di seda.



Tin bes e hilo di un cocon por ta como 900 meter largo.

Nan ta lora e hilo aki na bol pa despues weef e na tela.

Mester di hopi cocon pa por traha un pida tela chikito.

P'esey paña di seda ta caro.



sjaal



dashi



dash'i pushi



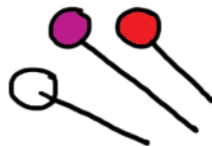
hangua



hangua di mashin



preke



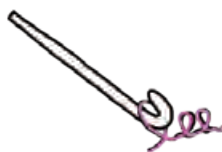
feneta



cusinchi di feneta



frengut



haakpen



cinta di midi



tornado



patronchi



mannequin



rol di tela



ziper



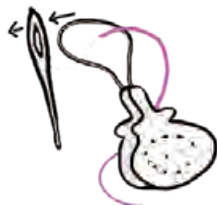
drukknop



haak



caretel



pasahilo



sker zig zag



bolero



gilet



bachi

## Ay, mi paña!

1. Wak e plachinan.
2. Lesa e preguntanan y comparti bo contesta cu bo grupo.

1	<p>Boso wak Tina ta cana sunu ey.</p>	<p>Kico mi haci? Kico mi bisa?</p>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Con bo ta kere e ta sinti su mes?</li> <li>2. Con abo lo a sinti bo?</li> <li>3. Kico e lo por haci?</li> </ol>
2	<p>Ha ha ha su carson a kibra</p>	<p>Esta cos. Kico mi haci? Kico mi bisa?</p>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Con bo ta kere e ta sinti su mes?</li> <li>2. Con abo lo a sinti bo?</li> <li>3. Kico e lo por haci?</li> </ol>
3	<p>Ay caramba kico mi haci!</p>			<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Con bo ta kere e ta sinti su mes?</li> <li>2. Con abo lo a sinti bo?</li> <li>3. Kico e lo por haci?</li> </ol>
4				<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Con bo ta kere e ta sinti su mes?</li> <li>2. Con abo lo a sinti bo?</li> <li>3. Kico e lo por haci?</li> </ol>

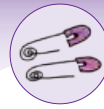




hangua



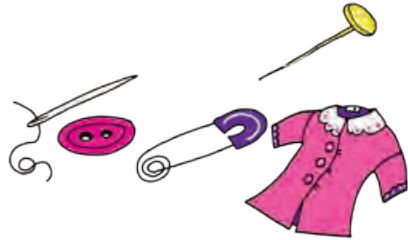
hangua di mashin



preke

## Posibel solucion pa e casonan di e blachi anterior

1



2



3



4





feneta



cusinchi di feneta



frengut

## Algo di jeans pa uza



Algo pa carga baby den dje. Maeva Stevens



Di saco di jeans pa saco di regalo. Charly Regales



Un placemat cu luga pa pone cuchiu cu forki. Mirta Lampe



Algo pa lora e baby den dje. Leo Leonardo



Di jeans preta pa un lantera cu material net ey pa uza. Suzy Quant



Un etui pa warda telefon. Nela Croes



Etui borda pa warda bril. Shamila Jansen



Un jeans chikito pero un tas grandi. Soila Caster



Un saco di jeans grandi suficiente pa un tas di mucha. Vilma Ruiz



Di pia di carson pa desk organizer. Michael Raphael



Di pida jeans pa un babado. Salima Alders



Pochi di mata. Marco Paesch, Vita Cilie, Juan Kelly, Tania Sam



sjaal



dashi



dash'i pushi

## Anuncio den corant

Wak e plachinan y compara.



Cas di Bril a haya bril nobo.  
Nos ta **buscando** modelo,  
Pa luci nos brilnan di ultimo moda.  
Bo ta un persona cu gusta camara?  
Bo por traha den grupo?



Bo ta:

Baby-anciano

chikito-grandi

muhe-homber

gordo-flaco

color cla-color scur

pelon-cu cabey

cabey lizo-cabey krul

cara largo-cara rondo

nanishi punta-nanishi plat

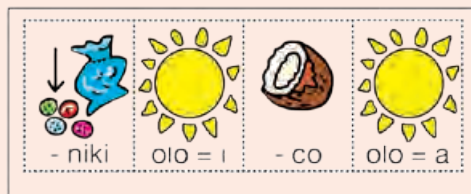
Djis yama of pasa cerca nos!

Con cu bo ta, no ta importa.

**Canando** cu nos bril, cla bo ta!



# Kisicosa



## Tema 7





pion







dou



ruleta

# KISICOSA

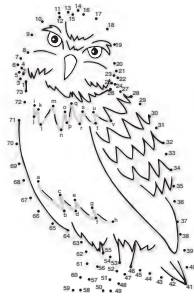
Esaki ta prins Wess.  
Bo kier sa con yama e prinses?  
Na number di cada cos, tin letter di mas.  
Yena e letter aki, den e hoki corespondiente.  
Nos a cuminsa cu e X di Xcas.

- 1  X c a s
- 2  i n e t
- 3  r p e n
- 4  a c a h a



X  
1 2 3 4

Ken ta bisa uhuuu ...  
Hala liña di a te v  
y di 1 te cu 3 y haya sa



## Sopi di letter

a	b	z	t	e
d	a	t	a	s
t	c	a	s	o
d	a	l	p	p
g	a	n	a	i

baca  
caso  
sopi  
gans

tas  
cas  
dal  
sita

## Charada

- Kico tin horea pero no por tende?
- Kico tin pia pero no por cana?
- Kico tin wowo pero no por mira?
- Kico tin man pero no por gara nada?



Show di



presentado

## crucigrama

1	2			5
6	7		9	10
11	12	13		15
16		18	19	20
21		23	24	

### Horizontal

1. color
2. Ma pa robes
9. Contrario di otro
11. suta
18. 'Esaki' na Spaño

### Vertical

1. Pa scucha musica
2. wela
5. rin rin ...
13. Loke un maestro ta duna
19. Hunto cu niun hende



certificado



medaya



copa

# Kibra cabes cu wega di palabra y mas

television

participante

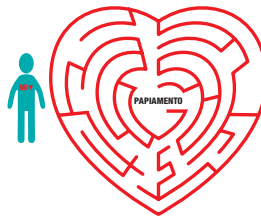


holoshi  
di santo



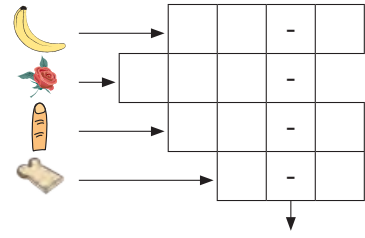
premio

Busca e 3 diferencianan



laberinto

puzzel



crucigrama

Cua ta e frase corecto?



- ☐ Ta luna di juli.
- ☐ E calender ta indica luna robes.

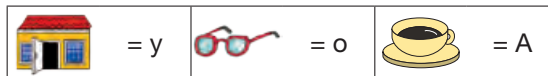
kisicosa



- l, - a



t = c



Kico Rosa a bisa Ana?



!



crucigrama



kisicosa



sop'i letter

## Kisicosa

Purba saca afo loke tin skirbi.

1.

**saya**



**s = w**

2.

**clabo**



**- cl**

3.

**bel**



**+ a**

4.



**F = B**

**ta**

**t = n**



**- cati**



puzzel



laberinto



cubus Rubik

## Bestia Straño

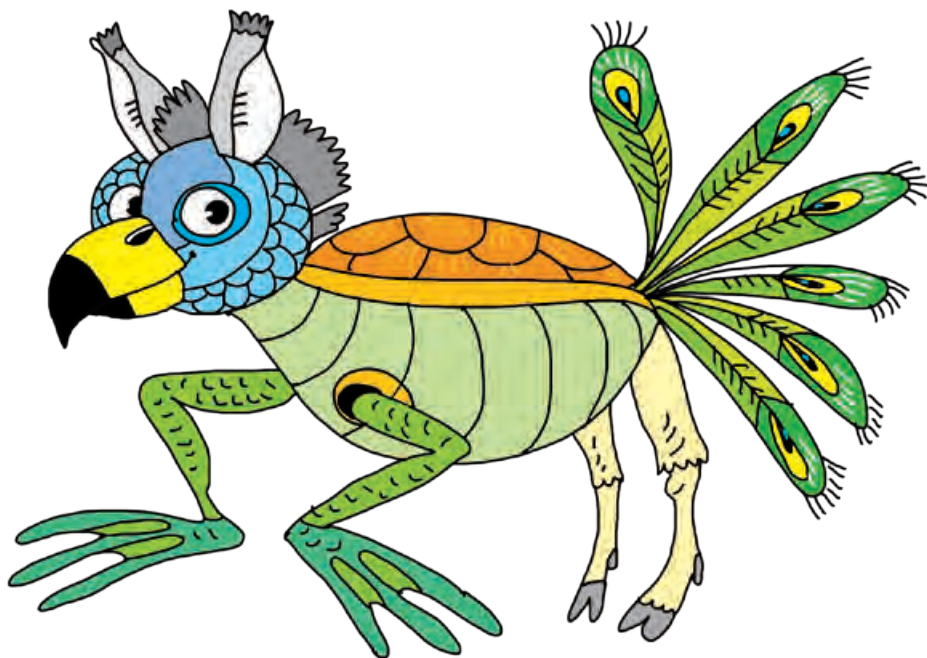
Mi ta un bestia straño.  
Bo por rey mi tamaño?

Mi horea ta di burico,  
mi rabo di pauwies ta cortico.

Mi tin pata di cabrito  
y yen di scama chikitito

Mi barica di turtuga ta casca puro.  
Cu mi pik di prikichi, mi por morde duro

Mi tin lana, pluma y scama  
ta con mi ta yama?





holosh'i santo





bel



timer

## E deporte mas gusta

- Wak e informacion den e tabel.
- Lesa e preguntanan y contesta.

	BASEBALL	BASKETBALL	LANDAMENTO
Deporte			
Cantidad di hende	<del>    </del>	<del>    </del>	
Total			

### Texto:

Un maestro kier a haya sa cua deporte ta mas hunga bou di su alumnonan.

E kier a haya sa esaki pa e organisa un actividad deportivo cu mayoria di alumno ta gusta.

Cada alumno a marca un strepi bou di su deporte favorito.

### Pregunta:

1. Cua deporte ta mas gusta?
2. Con bo a haya sa cua ta e deporte mas gusta?
3. Kico bo ta pensa di e resultado?
4. Con bo ta kere cu e resultado lo ta si nos klas yena esaki?



publico



presentado



participante

- Marco kier hunga cu e bala cu ta patras den klas.  
Kico Marco ta bisa su maestro?



- 
- E maestro ta duna Marco un otro opcion.  
Kico e maestro ta puntra Marco?







pion



dou



ruleta

## Pensa pregunta

- Lesa e texto akibou.
- Scoje un palabra riba borchì.
- Traha un pregunta tocante e texto cu e palabra cu bo a scoje.

### **Texto:** *E bestia straño*

Boso ta corda mi?

Ami ta e bestia cu nunca antes boso a mira.

Mi tin rabo di pauwies, horea di burico.

Pa barica mi tin un casca di turtuga.

Mi patanan patras ta di cabrito.

Dilanti mi tin pata di yuwana.

Boso a wak mi boca bon?

Mi tin un pik di parha.

Na mi cabes y riba mi lomba mi tin scama di pisca.

Kico boso ta kere?

Mi lo por landa manera pisca?

Of scop cu mi pata di cabrito?

Mi ta come yerba, maishi, carot of pisca chikito?

Ra ra ra ...

Ami ta haci un tiki di tur cos.

Y mi ta come un tiki di tur cos.

P'esey mes ta bisa cu mi ta un bestia straño.





certificado



medaya



copa

## Kico nos tur ta?

- Abo kier sa kico ta skirbi?
- Busca e letter cu su number den e tabel akibou.

**Frase:** Nos tur ta A1-C2-A4-B5-C6-E4!

A1	C2	A4	B5	C6	E4
G	---	---	---	---	---

	<b>1</b>	2	3	4	5	6
<b>A</b>	<b>G</b>	U	T	N	Z	E
B	I	P	G	U	A	L
C	S	A	V	E	X	D
D	Y	H	I	P	C	K
E	N	M	J	O	B	M
F	E	W	A	D	F	G
G	L	Q	N	S	R	H



# Maria ta den cushina



## Tema 8



moch'i pisca



filet



hot dog



Sinta hunto na mesa come como familia



skateboard



bula cabuya



keshi



lechi



webo herbi



carni mula



carn'i cabrito



wow'i baca



pisca



galiña

**carni y lechi**



juice di lamunchi



juice di apelsina



awa

**awa/likido**



funchi hasa



aros bruin



pan bruin



spaghetti



panbati



bonchi



bol'i funchi

**pan/cereal, aros**



pizza



sushi



taco



core bais



landa



diferente deporte

## MOVECION



awacati



zucchini



bloemkool



berehein



yambo



tomati



brocoli



wortel

## berdura



sorsaca



guyaba



tamarein



melon



granatapel

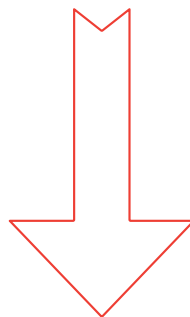


patia



apelsina

## fruta



## vet







webo herbi



wow'i baca



streif

## Storia *Maria ta den cushina*

Maria ta yega cas hopi cansa, despues di a hunga volley na scol awe. Delaster tempo Maria a subi di peso. E ta un poco **gordita** y esey ta haci cu e ta cansa mas lihe. E ta cambia su paña di scol y e ta bay wak con a sigui cu su mama, cu no a bay traha awe. Mama di Maria ta bombero y e no por haci su trabou si e tin dolor di lomba. Mama ta sinti un tiki miho. Maria ta dun'e un glas di juice y dje e ta drenta cushina. Ta bon mes cu mama a siña Maria cushina algun cuminda caba.

Dia cu Maria a cumpli 11 aña el a pidi su mama pa lag'e yuda den cushina ora mama ta cushina. Durante cu Maria ta yuda mama, mama a ripara cu Maria ta hacie bon. Di e dia ey mama a cuminsa siña Maria cushina.

Aunke cu Maria ta gusta cushina, toch e ta gusta come cuminda fast food. Fast food ta cuminda cu por cumpra den un negoshi di bende cuminda cu ta cla lihe. Maria ta gusta hamburger cu batata hasa y refresco.

Awemainta mes el a cumpra desayuno. Na Maria su curpa bo por wak cu e ta come hopi fast food. Mama si no ta gusta cuminda fast food. Maria ta habri frishider y ta saca pecho di galiña pa e cushina. E ta lab'e cu lamunchi y salo, despues e ta bolbe labe bon cu awa. Pa duna e galiña bon smaak, Maria ta uza diferente **condimento**. E ta uza soy sauce, black pepper, curry, ketjap manis y un tiki olive oil. Mama a siñ'e cu e olive oil ta yuda e pecho pa no keda mucho seco. Maria ta cende e forno pa lag'e keinta un rato, despues e ta hinca e galiña den dje. E ta corda cu su programa preferi na television ta den cuminsa. E ta core bay den sala pa cende e television. *He! Net na ora!*, Maria ta pensa y e ta cay sinta den sofa, *laga mi wak djis e pida 'ki so y mi ta sigui cushina*

...

Basta rato despues ... un zonido skerpi y duro ... Piep! Piep! Piep! ... Piep! Piep! Piep! ... Maria ta bula lanta for di e sofa. *Hu? Alarma? Dicon? ... Oh oh mi a pega soño!* ... Piep! Piep! Piep! ... e **detector di huma** cu ta cende ora tin huma ... unda tin huma tin candela ...

Maria ta ranca un careda pa cushina. Yegando den cushina e ta mira huma ta bolter for di e forno. *Oh oh, ... ki mi haci awor?* E ta corda riba



bloemkool



zucchini



brocoli

e aparato di paga candela cu tin den gang. **E no ta pensa dos biaha** y ta core bay busca e aparato. Ora e bolbe den cushina e ta topa mama para na e porta.

Maria ta hisa e aparato di candela pa spuit, pero Mama ta grit'e: "No! Bo n' ta corda kico nos a practica pa haci si tin candela? Ban pafo! Pura!"

Mama ta tene Maria su man y nan ta sali for di e cas pura pura.

Woew woew woew woew! ... Woew woew woew woew!

Bombero ta para dilanti cas. *Bombero a yega hopi lihe ... Con nan sa cu tin candela 'ki nan?*, Maria ta pensa. Den un rato e bomberonan ta paga e candela.

Ta mama ta esun cu a yama bombero. Ora e detector di huma a cuminsa zona, mama a lanta pa wak kico ta pasando. El a topa cu huma y a dicidi di yama bombero mesora. Despues cu e bomberonan a bay, mama y Maria ta bay wak con e cushina a keda. E muraya patras di e stoof a keda preto di huma y e vloer ta muha di e awa cu a uza pa paga e candela. Mama ta wak Maria y ta bisa: "Laga esaki ta un les pa nos. Ora ta cushina, mester keda pendiente di e stoof. Wel, awor bo tin di bay cumpra fast food pa nos come, pasobra hamber ta mata mi."



berehein



yambo



sorsaca

## Rocky e coki ta come hopi

- Hunto ta lesa e texto di e strip.
- Traha pagina 40 den BE III.

Rocky, e coki ta bay dietista.  
E ta ripara cu e ta cansa hopi lihe.



Mi ta gusta cushina.  
Y mi ta gusta come  
hopi cuminda. Tur sorto  
di cuminda mi ta gusta.

Rocky bo a  
subi basta di  
peso. Kico tur  
bo ta come?



Mi ta gusta come cuminda fast  
food. Aunke mi sa cu nan ta malo  
pa mi. Toch mi ta gusta nan:



Cua cuminda bo  
ta gusta come  
mas?



Cu rason bo a subi di  
peso. No mester come  
di mas y no come fast  
food.  
E tin hopi vet.

Bo mester  
come fruta,  
berdura y  
otro cuminda  
saludabel.  
Tambe bo  
mester cana  
of haci otro  
movecion.



Ay no!  
Cana  
tambe?  
Ami no  
ta gusta  
cana.



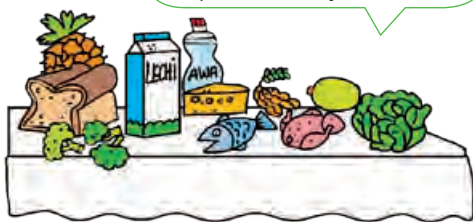


E mesun atardi Rocky, e coki ta bay supermercado.

Ami tambe kier come e cumindanan aki mescos cu Omo Rocky.

Maria wak! Esaki ta tur e cumindanan cu e dietista a bisa cu ta bon pa mi come. Nan ta cuminda saludabel. Mi tin mester di tur sorto di berdura y fruta. Tambe galiña y pisca.

Esakinan ta un par di e  
cumindanan cu mi ta gusta  
come awor.  
Mi a dicidi cu mi ta bay  
cuminsa cana un tiki tur dia.  
Mi a invita Maria pa cana cu  
mi, pero e ta bay core bais.



Hey! T'ami Rocky e coki.  
Mi ta cana 30 minuut tur dia. Mi ta come  
cuminda cu ta bon pa mi.  
Mi no ta come nada di fast food mas.  
Y mi ta sinti mi hopi bon.  
Wak Maria ey cu su bais.

Ami ta core bais  
tur dia. Y mi ta  
come cuminda  
saludabel. Mi ta  
sinti mi hopi bon.  
Hasta mi a perde  
peso. Mi no ta  
cansa lihe mas.



FIN



moch'i pisca



filet



hot dog

## Storia Mmm ... cuminda crioyo

Antes Maria tawata gusta fast food mas cu cuminda di cas, pero Omo Rocky, pa su salud, a cuminsa come saludabel. Di e dia Maria tambe a cuminsa cambia su manera di come. Poco poco Maria su gana di come fast food a kita y awor e ta gusta **cuminda di cas** mas cu fast food. E weekend aki Maria a keda cerca su wela Dundunchi. Dundunchi ta gusta cushina cuminda **crioyo**. Cuminda crioyo ta cuminda **tipico** di Aruba. E ta cushina **sopi**, **stoba**, e ta bati pan, e ta hala **funchi** y hopi mas.

Awor cu Maria ta gusta come cuminda di cas, e ta gusta cuminda crioyo tambe. Dundunchi a priminti Maria cu den vakantie grandi ora e bin keda cerca dje, e ta bay siñ'e cushina cuminda crioyo. Maria su mama tambe ta cushina, pero e no por cushina tur cuminda crioyo manera Dundunchi.

For di cas di Dundunchi mes Maria ta bay scol awe. Dundunchi ta lanta caba, su batido di papaya ya ta den canica y awor e ta pone cuminda pa Maria bay cu ne. Maria ta bebe su batido di papaya ... mmmm ... e ta baha bon.

Na scol Maria ta pura pa bay pafo, pa e come loke Dundunchi a pone p'e.

Porfin e bel ta bati p'e muchanan bay pafo. Contento Maria ta habri su saco di cuminda cu Dundunchi a pone p'e. Den un rato su cara ta cambia, e no ta contento mas. *Ay no!, esta laf*, Maria ta pensa ora e wak kico tin den e saco. *Mi no por come esaki dilanti mi amigonan, nan ta bay tenta mi.*

Maria ta wak si e no ta mira niun di su amigonan cerca. E ta pusha su saco di cuminda den e huki banda di e banki dilanti di klas. Maria ta pensa, *ora di bay cas mi ta busc'e y na caminda pa cas mi ta com'e*. Maria ta bay hunga basket cu su amigonan. E ta hunga asina dushi cu e ta lubida riba su saco di cuminda. Den esey e ta tende Igor ta grita: "Ey! Bin wak kico mi a haya akinan!" Igor ta e mucha cu ta gusta tenta mucha tur ora.

Maria y mas mucha ta bira wak ... Maria su cara ta bira cora cora y dje y e ta **perde color**. Un boshi mucha ta bay na careda cerca Igor. Maria ta mira cu Igor tin e saco di cuminda den su man y ta hari. Tur mucha ta para banda di Igor pa wak kico tin den e saco.



pizza



sushi



taco

Igor ta hari duro: “Ha ha ha! No no no! Ami a hay’e, e ta di mi.” Poco poco e ta habri e saco y ta wak aden ... e ta core cera e saco bek y cu wowo hanchu habri e ta wak e muchanan para banda di dje.

E ta bisa: “Esaki ta pa mi so, ningun hende ta haya pida. Boso tur, bay hunga!”

Igor ta cay sinta riba e banki y e ta saca algo for di e saco y ta cuminsa come.

Tur mucha ta wak e ... mmm ... nan **boca ta core awa**. Maria ta wak Igor y e ta wak e otro muchanan. E ta mira e gana cu tur tin di come loke Igor tin den su man. *Nan ta gusta **panbati**?* Maria ta pensa, *mi a kere cu nan ta bay tenta mi si nan wak cu mi a bin cu panbati cu **spam** y **banana hasa** en bes di sandwich.*

E no por kere su horeanan ora e tende con tur mucha ta pidi Igor un pida panbati.

Maria ta bisa Igor: “Igor e saco di cuminda aki ta di mi. Dundunchi, mi wela a prepar’e pa mi. Ami a pon’e den e huki banda di e banki pa masoro.”

Igor ta lanta cara wak Maria. Cu su boca yen di pan e ta bisa: “Ah si? Ami a hay’e banda di e banki. No tin nomber riba dje. Awor e ta di mi.”

Igor ta pusha e resto di panbati den su boca.

Maria ta sinti gana di ranca e saco for di Igor, pero e ta wanta su gana. E ta bisa Igor: “Si, e ta di mi. Comparti e otro cos cu tin den e saco cu tur mucha y mañan mi ta pidi Dundunchi prepara un saco mescos pa bo.”

Igor a gusta loke Maria a bis’e y e ta duna Maria e saco. Maria ta bay den klas pa laba su man y busca napkin. Cu e napkin den su man Maria ta hinca man den e saco y ta saca algo cu ta parce un pida bolo geel. *Mmm ... e muchanan ta pasa lenga na nan boca ... **funchi hasa cu keshi!** ... mmm.* Den e saco tin mas funchi hasa cu keshi. Maria ta parti pa tur mucha haya un pida pa purba.

Maria ta bisa e muchanan: “Mañan mi ta bin cu panbati y funchi hasa cu keshi pa Igor y pa boso tur.” Den su mes e ta pensa, *spera cu Dundunchi yuda mi cu esaki. Mama no sa bati pan.*

Rin rin rin ... bel ta bati, ta ora di bolbe paden.





likido



movecion



vet

## Yuda Dundunchi?

Ata Dundunchi,  
*cushinando* cuminda crioyo:  
*hasando* pisca,  
*halando* funchi,  
*stobando* carni,  
*batiendo* pan.

Maria di: “Miho mi yuda Dundunchi,  
pa nos come umbes.”

Ata Maria  
*poniendo* mesa,  
*sacando* cuchiu cu forki,  
*cargando* tayo ...  
Ay! Bragadam!  
Ayo tayo!

Dundunchi di: “Mi yiu.  
Hende mes ta muri,  
kico t’un tayo?”



funchi hasa



pastechi



bol'i funchi

## Tur sortu di sopi



carn'i baca



sopi di carni



galiña



sopi di galiña



carn'i cabrito



sopi di bestia chikito  
(sopi di be)



pisca



sopi di pisca



bonchi cora



bonchi



webo herbi

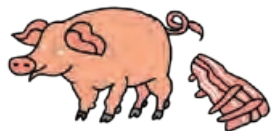


wow'i baca

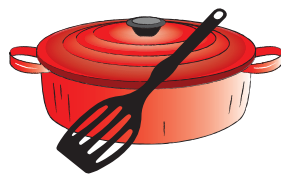


streif

## Stoba di ...



ribchi di porco



spareribs stoba



carn'i baca



carni stoba



lenga di baca



lenga stoba



carn'i cabrito of carne



stoba di bestia chikito



bloemkool



zucchini



brocoli

Kico ta e informacion riba e poster?

## Cuidou cu sobrepeso! Nada di mas no ta bon!



Fast food



Cos dushi



Wak tv

Hopi hende na Aruba:

- tin sobrepeso
- ta come di mas
- ta come hopi fast food
- no ta move suficiente





berhehin



yambo



sorsaca

## Cua ta e prome letter?

**a**

Nombra 3 cuminda cu ta cuminsa cu e letter: **a**.  
Skirbi e 3 nombenan riba borchì.

**k**

**u**

**c**

**d**

**ñ**

**t**

**y**

**f**

**w**

**s**

**z**

**e**

**o**

**n**

Pidi tur mucha pa bisa e alfabet hunto cu bo.

**q**

**h**

**p**

Busca un amigo y haci manera boso ta hunga basketball.

**b**

Menciona number di 2 berdura cu ta cuminsa cu e letter **b**.  
Skirbi e 2 nombenan riba borchì.

**j**

**i**

**x**

**m**

**r**

**g**

**v**

**l**

Busca un amiga y hunto boso ta bisa e alfabet te cu letter **L**

# Negosh'i cangreu



## Tema 9





recibo



cajera



caja

diferente  
negoshi



## Algun negoshi cu por haya den un centro comercial



carniceria



panaderia



sapateria



tienda di co'i hunga



pizzeria



pet shop



tienda di instrumento musical



restaurant



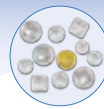
tienda di paña



un mero



un dori



placa larga



trazjet/reki/planki



pañã na hanger



cahera



paga cuenta



lista di compras



cliente



comestibel



recibo



ta habri



f 50,-



f 10,-



moneda di Aruba



ta cera



f 500,- (un mero)



f 100,- (un dori)



f 25,-



supermercado



panaderia



sapateria

## Tabel di mercancía

Cantidad	Nombre di mercancía	Color	Size
5	Jeans	cora	12
5	Jeans	berde	14
2	Jeans	cora	14
2	Blusa manga largo	biña	12
2	Saya	cora	12
2	Saya	berde	14
1	Shimis	cora	14
1	Shimis	berde	12
5	Blusa manga cortico	blanco	14
2	Short	shinishi	12
3	Flanel manga cortico	berde	14
2	Flanel manga cortico	biña	14
4	Flanel manga cortico	cora	12



pizzeria



restaurant



pet shop

### Storia *Ordo producto online*

Shon Ali y su casa Doña Berta a combersa hopi riba e asunto di cera of no cera e negoshi di paña den e **centro comercial** na Balashi. Nan a dicidi cu nan no ta bay cera e negoshi, pero cu Doña Berta mes lo bay **maneha** e negoshi. Awor cu Doña Berta ta doño di su mesun negoshi, el a bira **comerciante**.

Doña Berta tin hopi experiencia den dirigi negoshi. E tawata **manager** di un tienda den Hotel Botabota. E tienda aki ta bende diferente articulo cu turista gusta cumpra, manera: t-shirt di Aruba, pechi, joyas, sandalia, zwempak, zwembroek, bril di solo y hopi mas. Doña Berta ta kita for di trabou pa e mes bin maneha e negoshi di paña di Shon Ali.

Despues di a haci e inventario hunto cu Roxana, Doña Berta sa exactamente cuanto paña di cua size y color tin. E siguiente cos cu Doña Berta ta haci ta paga e debe di awa y coriente cu tawata falta. Despues e ta manda carta pa e doño di e centro comercial. Den e carta Doña Berta ta laga e doño sa cu e lo no sigui huur e local den e centro comercial mas.

E negoshi ta bay ta na su cas mes pa scapa e placa di huur y evita paga hopi na awa y coriente. Den cura di cas tin un apartamento cu ta bashi. Den un weekend Shon Ali y un par di amigo ta drecha e luga nechi nechi. Te hasta un **paskamer** a traha. Dilanti nan ta kita e bentanan chikito cu tawatin y ta pone un vitrina. Hopi bunita e negoshi nobo di Doña Berta ta keda.

E **toonbank** y **trazjetnan** cu tawatin den e otro tienda tambe ta haya un luga den e tienda nobo.

Ya caba Doña Berta a entrevista un par di hende pa e trabou. Pa su negoshi e tin mester un **bendedo** so. E mes ta bay ta e **cahera**.

Den e negoshi nobo lo bay tin un seccion cu paña **plus size** pa hende muhe.

E size di paña aki ta pa e hende muhe cu tin mas peso. Doña Berta sa di experiencia con fastioso ta pa haya paña den size grandi.

E lo importa paña di Merca y Europa. E kier haci e **ordo online**. Shon Ali ta haya esey un bon idea pero Roxana no ta compronde kico su mama kiermen.



trazjet



mannequin



reki

E ta puntra: “Cada bes mama mester biaha mescos cu papa pa compra **mercancia** na Merca? Mama mester bay Europa tambe? Europa ta keda hopi leu.”

Doña Berta ta bisa Roxana: “No mi yiu. Biahamento ta gasto y tempo extra. Nos ta wak riba internet tur loke nos kier. Mi ta ordo e pañanan online aki na cas mes y ta cla.”

Roxana ta puntra mama con e ta bay paga pa e pañanan, mester bay te Merca pa paga? Mama ta splica Roxana cu via internet no por paga cash, pasobra no tin caha ni cahera. Mester paga cu credit card. Mama ta splica Roxana cu e ta duna su number di **credit card** y e compania di credit card ta cobra su banco. Mama mester tin e placa riba su cuenta si.

“Net bon!”, Roxana ta bisa contento, “E ora mi por luci cu paña cu niun otro mucha tin. Pa cada bisti mi por haya **acesorio** pa pas cu ne. Tas, keds, sandalia, cadena, rench'i horea. Y mi por regala mi miho amiga tambe ...”

“Wanta wanta ...”, papa ta bisa. “Esaki ta zona manera negosh'i cangreu caba. Mester bende pa haya ganashi y no regala mercancia.”

\*Roxana ta bisa: “Aha! E biaha aki si mi sa bon kico papa kiermen cu negosh'i cangreu. Ta mescos cu Welita ta bisa cu no por **cumpra Jan bende Jan**.”

Papa ta hari y ta bisa: “Asina mes, bo no por bende algo na e mesun prijs cu bo a paga p'e. Si bo haci esey, bo negoshi no tin **ganashi**. Mester **tene buki** y rek tur gasto pa sa cuanto ganashi tin.”

Roxana ta bisa Papa: “Ya mi sa kico mi ta bay haci. Mi ta bay yuda mama den e tienda pa e rek bon kico e prijs di cada cos mester bira. Pa e **no cumpra Jan bende Jan**.”

Papa y Roxana ta hari y hari, sin por para di hari.



toonbank



paskamer



bendedo

## Mira kico a sali den corant!

Bo ta cordialmente invita pa asisti na e reapertura di Berta's Boutique.

Diabierna: 1 di april 2017

Ora: 3 or pa 7 or atardi

Entrada: Un sonrisa

Adres: Caya Gordobon #23 A

Despues di tawata cera pa un temporada pa motibo cu e doñonan tawata di biahe, e ta habri su portanan den un local nobis nobis.

Considera esaki un invitacion personal.

Bini sin falta pa celebra hunto cu nos e ocasion special aki.

Trece e invitacion aki y ricibi 20 % di descuento riba compras di mas cu f 150,=

Lo tin diferente snacks y bebida.

DJ Locura Total lo anima e atardi aki.

Bini un bini tur!







recibo



cajera



caja

## Lesá e texto.

Ki sorto di informacion e texto ta duna?

### ***Berta's Boutique***

Ta invita bo na un atardi special  
y probecha di bon descuento pa e atardi aki so!

**Bin disfruta di nos servicio excelente!**

**Pa:** Tur cu ya ta nos cliente y esnan cu kier bira cliente

**Na:** Caya Gordobon # 23 A

**Dia:** dialuna 15 di juli 2017

**Ora:** 2 or pa 7 or di atardi

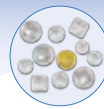




un mero



un dori

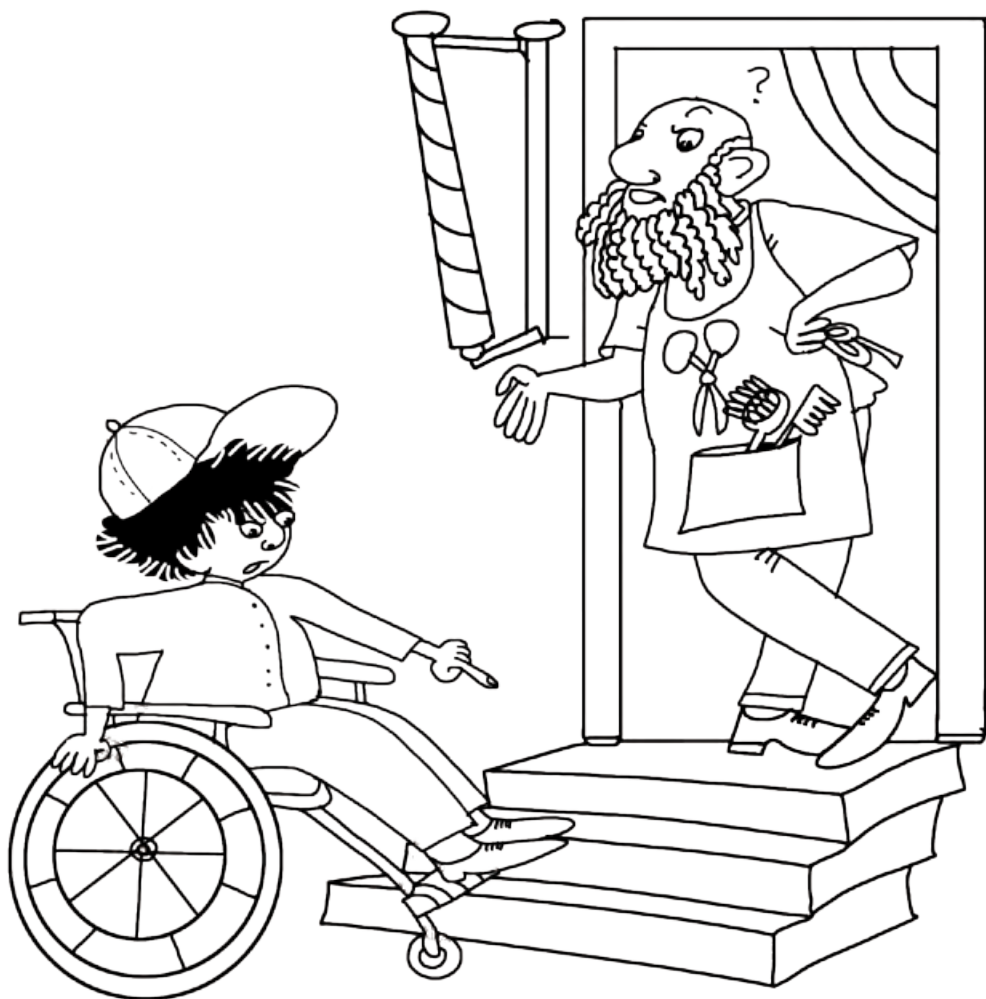


placa larga

## Reclama of no?

1. Wak kico ta sosode riba e plachi.
2. E cliente den e rolstoel por reclama e barbero?
3. Con ta e miho manera pa e reclama?
4. Practica den duo con boso lo haci boso reclamo.

### Barbero Loco





# Dera Gay



Mini tema B



kima bagas



brandweer



kima taira

Origen di e celebracion di Dera Gay

## San Juan



cunukero



cosecha di maishi



bagas  
(casca cu ta kita for di e maishi)



kima bagas

Paga Tino!



NO kima taira!



kima bagas



Si tin candela, yama bombero!



baile di Dera Gay

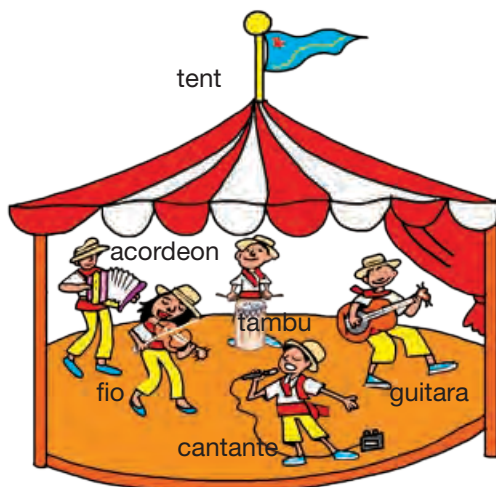


garoti



baston

publico



grupo tipico



mara wowo



baile di San Juan



ta mata e gay



celebracion na scol



gay



baston (garoti)



cunukero



cosecha di maishi



bagas

## Storia *San Juan ta bin, San Juan ta bay*

Ta 4 or di **marduga**. Mama a tende zonido den cas y e ta bisa papa, “Esey ta Juancho, **el a drumi cu galiña, lanta cu gay**. Di nervio e pober a bay drumi prome cu 7 or ayera y ya e ta lanta caba.”

Yen di soño papa ta contesta: “Ahummm? Dicon?”

Mama, bon lanta, ta splica: “ Bo n’ ta corda cu awe, **24 di juni** nos yiu ta haci año? Mes dia cu fiesta di San Juan. Anto e cu su amiga Shari ta bay competi na e **festival di Dera Gay** di e scolnan basico. B’a lubida?” Prome cu mama caba di papia, ya papa ta ronca atrobe.

Desde comienso di luna di juni e scolnan a cuminsa trata e tema Dera Gay den diferente les. E muchanan a haya sa cu fo’i tempo di indjan tawata celebra e fiesta aki caba. Na final di temporada di **cosecha**, ora cu nan corta y recoge e maishi cu ta cla pa uza, nan tawata celebra.

Bou musica y baile e indjannan tawata cende un **bohot’i sushi** na candela. Esta e mata y resto di maishi cu no por come. Asina nan tawata gradici nan Diosnan y pidi pa e siguiente temporada bay bon tambe. Segun **creencia** Indjan, candela ta **purifica**, e ta caba cu tur cos malo y ta traha luga pa e cosnan bon. Ora cu e pastornan Cristian a yega nos isla nan a combina e celebracion aki cu Fiesta di San Juan. E **cunukeronan** di Aruba a sigui cu e **tradicion** di kima **bohot’i sushi** na final di cosecha. Como parti di e celebracion nan tawata haci un wega di dera un gay bibo. Bailadonan bisti na cora, geel y preto, e colornan di San Juan, cu cara tapa y un palo largo den man tawata busca e gay dera. Awendia ta **prohibi** pa dera un gay bibo. En bes di un gay ta dera un **calbas**.

Henter siman mama a yuda Juancho y Shari practica e baile.

Juancho ta bisti e carson preto, camisa geel y un cinta cora na su cintura, cu mama a laga cose p’e. Mama a pidi liber di trabou pa por bay wak nan balia. Mama tambe ta nervioso.

Manera cu nan a yega na e centro unda e festival ta tuma luga, dos mucha di Juancho su klas a hiba nan na e tribuna unda nan scol ta sinta. Shari ta trankil di dje. E ta combersa y hasta hari. Juancho si ta blo seca su man soda na su carson.

Tur mucha kier pa e participantenan di nan scol gana. E scol ta haya hopi premio y miho premio ta cu tur alumno ta haya ticket pa bay cinema.





kima bagas



brandweer



kima taira

Poco poco Centro di Bario ta yena rand rand di hende. Juancho ta tembla di pia te cabes ora e tende e maestro di ceremonia yama e prome **participantenan**. Awor si **no tin awa pa laba**, e no por hal'atras mas.

Pareha number 1 no a logra keda cla pa participa. Pareha number dos tampoco. Asina un tras di otro e participantenan a cay afo. E muchanan ta desapunta.

Ora cu ta nan turno Juancho ta hala un rosea grandi y primi Shari su man duro. Shari ta sigur'e: "Anos si ta bay logra Juancho."

**Ta reina un silencio** prome cu e musica cuminsa. Djey e **fio ta cuminsa yora** y Juancho su curpa ta **grima**. Su curpa ta coy ril di emocion. Yen di **zjeito** nan ta cuminsa balia e pasonan cu nan a practica asina tanto. E publico ta bira loco.

Shari ta bisa: "Aha! Ya nos tin mita di e **competencia** gana caba."

Prome cu e parti unda Shari ta guia Juancho pa haya e gay dera den tera, e maestro di ceremonia ta ripiti e reglanan principal: "Bo tin solamente 3 chens pa dal e calbas. E baston no mag di mishi vloer durante baliamento."

Un señora ta tapa Juancho su wowo cu un lenso preto. Juancho no por wak nada mas. E señora ta bisa: "Disfruta y exito!" Juancho ta wanta e baston duro p'e no mishi riba vloer prome cu tempo. E musica ta zona: "San Juan ta bin, San Juan ta bay ..."

Shari ta drey Juancho un par di biaha y ta bis'e trankil: "Bo so mester sigui awor. Corda, mescos cu nos a practica."

Un calmo ta yena Juancho. Den e trankilidad ey un stem ta ripiti, "*Lastra bo pia, schuif schuif ... y rondia e calbas.*" Shari su stem ta penetra e trankilidad: "Juanchooo ... dos paso, stret dilanti!"

Juancho ta balia lastrando su pia den santo. Aha ... e ta sinti algo duro den tera. E ta hisa e baston, dal e abou ... nada! Djey e ta drey un tiki, fula un biaha mas, dal dos paso na mesun luga, hisa e baston te riba su cabes, bah'e cu forza ... santo ta spart ... den bashi.

Un chens a resta. Juancho ta lastra su pia, schuif un tiki na banda robes y ... *awor si! Awor si!*, e ta pensa. E ta fula un biaha mas pa ta sigur, hisa e palo y ... *Clataks!* Djey un silencio cortico sigui pa un **avalancha** di gritamento y aplauso sin fin.



baile di Dera Gay



garoti



baston

- A. • Lesa e frasenan.  
 • Lesa e palabra cu tin un strepi marca bou di dje.  
 • Busca den e hoki akibou, palabra cu por pone na luga di e palabranan cu tin un strepi bou di nan.

balia – keinta – marduga – landa – mainta – placha – tempran – umbe

1. For di manita te atardi tawatin tocamento.
2. Shari ta gusta baila tumba.
3. Ricky por landra den hundo.
4. E gay ta canta trempan tur dia.
5. Ora e canta ainda ta madruga.
6. Papa a plecha e cacalaca cu su sapato.
7. Mama ta bisa: “Umbes aki mi ta sali.”
8. E ta pone awa kenta pa traha te.

- B. • Lesa e texto.  
 • Contesta e preguntanan riba pagina 28 den BE II.

Vera y Tico ta na scol.  
 Nan ta hunga den cura di scol.  
 Tico ta scop e bala duro.  
 E ta sara.  
 Vera ta mira con sara Tico ta.  
 Tico no ta contento cu e punto cu el a haya pa som.  
 Vera si ta contento cu su 9.  
 Vera ta pensa cu ta laf cu Tico no por rek bon.  
 E ta pensa cu e por yuda Tico.  
 E ta bisa: “Tico, bo kier pa mi siña bo con pa traha e somnan? Ami por nan bon.”  
 Tico su cara no ta sara mas.  
 E ta hari so y ta bisa: “Danki Vera. Bo ta un bon amiga. Ami ta siña bo con pa hinca gol.”  
 Tico ta siña Vera con pa scop e bala.  
 Vera ta scop e bala si pero no den gol.  
 Tico ta bisa: “Vera, no ta nada, bo ta riba bon caminda si.”



raspa



wiri



fio

## Gay cora ta canta

- Lesa e siguiente articulo di corant.
- Pidi bo maestro pa splica e palabranan cu bo no ta comprende.
- Reconta loke bo a lesa, haci manera cu bo tin cu informa bo famia.

### BRANDWEER ARUBA TA INFORMA

Celebracion di Fiesta di San Juan ta cerca.

Riba e dia di celebracion aki, gay cora ta canta cada rato. Antes cunukeronan tawata cende bohi di sushi na candela.

Awor no tin hopi cunukero mas, pero tin hende cu ta cende sushi di cas na candela. Tambe sa tin mucha baldadi cu ta kima taira. Door cu tin hopi biento e candela por bira demasiado grandi. Cos ta bay fo'i man. Candela grandi ta forma peliger. E casnan eybanda tambe por pega na candela.

Riba e dia aki, e bomberonan ta bay di un luga pa otro. Brandweer ta hopi hopi druk mes. Tin biaha no tin suficiente truck pa paga candela. Na e actividadnan di Dera Gay si ta permiti pa cende candela, pasobra e candelanan ta controla.

Ta irresponsabel pa cende candela djis pa pret sin tuma precaucion. Brandweer Aruba ta haci un suplica na tur hende pa sea consciente di esaki. Ban celebra fiesta di nos cultura cu hopi cautela. Preveni ta miho cu lamenta.



cunukero



cosecha di maishi



bagas

## Lesá y reconta

### Tarea:

Lesá e texto.

Skirbi e storia di nobo uzando boso propio palabranan.

Riba señal di e maestro, un alumno ta bay lesa pa un otro trio loke boso a skirbi.

## E wega di dera gay

Con bin ta dera un calbas en bes di un gay bibo?

Antes tawata dera un gay bibo.

Tawatin premio pa esun cu localisa e gay.

No tawata facil cu cara tapa.

Tawata sirbi bebida sterki na e fiestanan aki.

E hendenan tawata bebe hopi.

Tur hende kier a gana e premio.

Bebi nan tawata zwaai duro cu e baston.

E pober bestia tawata haya hopi sla.

Pa proteha e gay nan a pone un calbas riba su cabes.

Pero e gay tawata sofoca.

Y hopi biaha a resulta morto bou di e calbas.

Awendia ta dera calbas so.

Esey ta mas miho.

Bo tambe n' ta haya?



kima bagas



brandweer



kima taira

## Competencia

1. Lesa e storia.
2. Lesa e tarea riba pagina 31 den BE IV.

### **Storia** *Juancho y Shari a gana*

Juancho ta grita: “Nos a gana! Nos a gana!”

Shari ta grita: “Si Juancho, nos a gana! Joepi!”

Juancho y Shari ta bula di contento.

Nan no por kere cu nan a gana.

Di tres biaha cu Juancho a dal e baston den tera, el a dal e calbas.

E mama di Juancho ta bula y grita sin fin.

Juancho ta bira wak su mama cu un cara di sorpresa.

E nunca a tende su mama grita asina tanto.

Mama ta bin cerca nan y ta duna nan pabien.

E maestro di ceremonia ta duna Shari y Juancho un copa y un envelop grandi.

E copa ta pa pone na nan scol. Den e envelop tin carchi di cine pa tur alumno.

Tur mucha ta grita: “Shari y Juancho! Shari y Juancho!”

Shari ta pidi tur hende pa keda keto pa e papia.

E ta bisa: “Danki na e mama di Juancho cu a yuda nos asina bon.”

Tur hende ta bati man.

E mama di Juancho ta hari.

Juancho no ta keda atras, e ta bisa: “Danki na boso tur cu a apoya nos.”



baile di Dera Gay



garoti



baston

## Igual of diferente?

- Wak plachi 1 y plachi 2 bon.
- Wak pagina 33 den bo BE IV y cumpli cu e tarea.

1



2





raspa



wiri



fio

- Lesa y busca e palabra riba e poster di tema.
- Uza e palabra cu a haya pa completa e frase.

1. E palabra ta cuminsa cu e letter cu ta despues di letter K den alfabet.  
E ta bin den diferente color.  
Por uz'e den cabey.  
Ta uz'e den e baile di Dera Gay.

**Frase:** Cu un ..... bo por .....

2. Tin biaha hende ta uz'e pa nan cana mas miho.  
E ta traha di palo of di metal.

**Frase:** E ..... di Bubu ta ..... hopi placa.

3. Si bo mishi cu ne e ta kima bo.  
E ta cuminsa cu e di tres letter di alfabet.  
Si e bira grandi di mas mester yama bombero.

**Frase:** Si bo hunga cu ..... bo ta ..... bo dede.

4. Nan custumber a bira nos cultura.  
Nan tawata e prome hendenan cu tawata biba na Aruba.

**Frase:** No ta na Aruba so tawata tin ..... ta .....

5. E ta e personahe mas importante den e fiesta di Dera Gay.  
Marduga tambe e ta haci su trabou.  
E personahe aki ta gusta canta.

**Frase:** E ..... ta ..... tur dia pa lanta mi for di soño.

6. Den dande ta gusta uz'e y tambe durante e fiesta di Dera Gay.  
Ta pone bou di cachete ora ta bay toc'e.  
Tin hende ta bisa cu e ta yora.

**Frase:** Ramon ta ..... su ..... masha bunita mes.





cunukero



cosecha di maishi



bagas

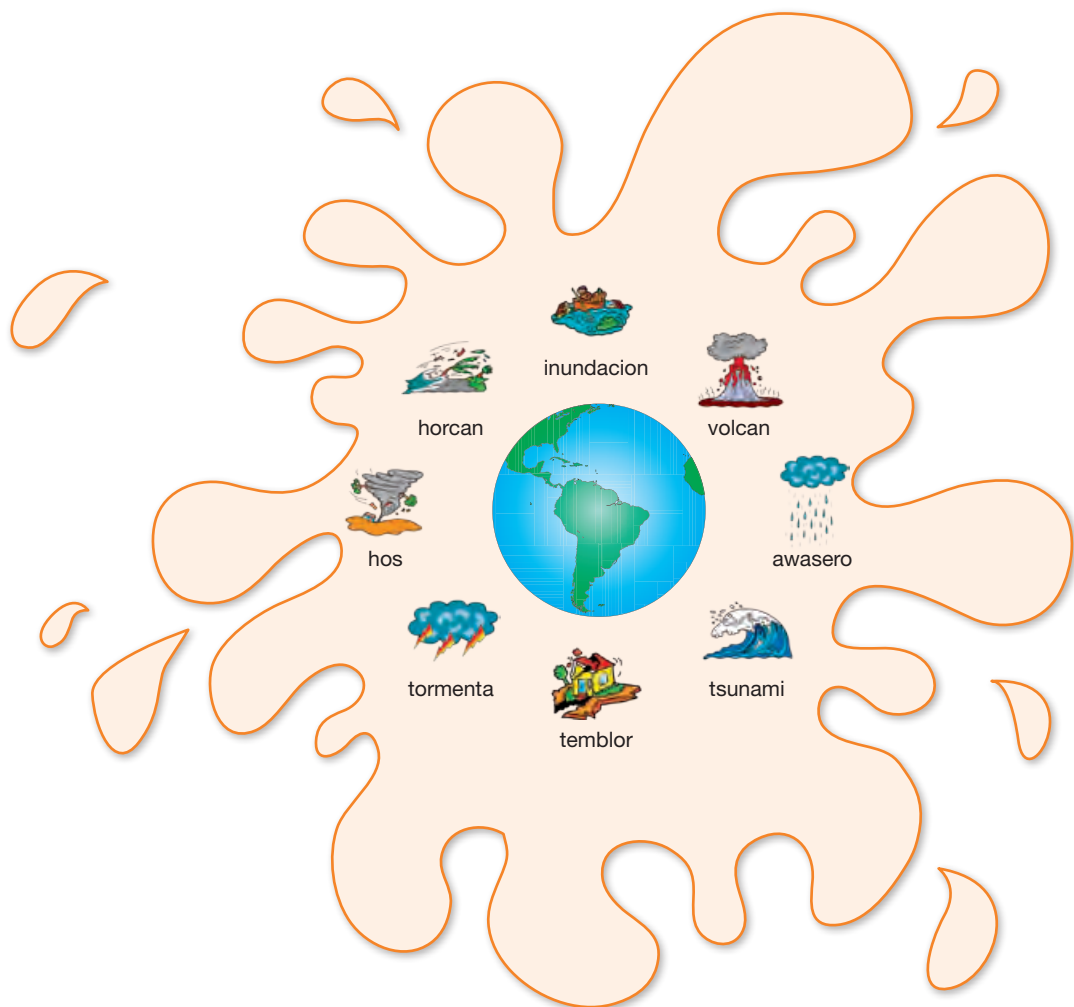
## Cana cu e gay

- Lesa e frase.

Corda ... semper sali for di e gay.

		baila		kima
gana				
	busca			hisa
			toca	
drey	grita			

# Mama tera ta protesta



## Tema 10



tormenta



arco iris



lamper



hos



tsunami



volcan

## Prepara hun



strena cu lamper



horcan



temblor



inundacion



awasero



rembak



yobida torencial



inundacion



ayudo

to den famia.



numberran di emergencia



pañã warda den  
saco di plastic



buki y wega pa  
entretenimiento



lista di preparacion pa  
emergencia



volcan



horcan



hos

## Storia *Unda e dak a bay?*

Ta anochi. Mi ta riba cama. Di atardi pa awor mi tata a cansa mi.  
“Pone hemchi aki ... pone hemchi aya!”

Nos a pone hemchi tur caminda den cas, te hasta den patio.

Papa ta bisa: “Bo no sa di unda e biento ta bin y e dak aki ta lek.”

Ayera nan a bisa na radio cu ta sperando un **tormenta tropical**,  
kiermen cu awa lo yobe duro cu strena, lamper y biento fuerte.

Y berdad di trempa caba awa ta basha. Aunke cu ta dushi pa drumi  
durante e tempo aki, toch mi no por pega soño. Mi mama a pone clechi  
dilanti di e cortinan di mi camber, toch e **lamper** ta corta cla cla pa  
un par di seconde, despues ta bira scur scur atrobe.

Di biaha despues ... bum dudumbum bum ... bum dudumbum bum!,  
e **strena** ta zona. Ora e zona asina lihe tras di e lamper, kieren cu  
e **tormenta** ta cerca. Ta manera dos baranca grandi ta dal den otro.

E strena ta zona asina duro cu tur e bentananan den mi camber ta  
**tembla**. Mi ta purba cera mi wowo ... pero ken por drumi cu tanto

desordo asina? Uuuuuuuuuuu ... uuuuuuuuuuu ... e biento ta  
zona ora e ta pasa memey di e **nachinan** di e kozijnnan. E desordo di  
awasero riba e dak di zink, e biento y e strena no ta laga mi drumi.  
Uuuuuuuuuuuuu uuuuuuuuuuuuu mi wowo ta cuminsa cera awor si mi no

ta wanta mi soño mas ... Bum dudumbum bum bum dudumbum bum!  
“Unda mi ta?”, tur zonza mi ta bula lanta. Mi lo a pega soño sin cu  
mi sa? Mi ta frega mi wowo pa mi por mira miho. Tin un luz blauw cu  
ta cende paga ta lusa door di mi bentana di camber. Mi ta bay na e  
bentana pa wak. Mi ta mira un auto di polis na cas di bisiña. Mi curazon  
ta cuminsa bati duro. *Ta kico lo a pasa cu Shon Chemi?* Saliendo for di  
mi camber mi ta topa mi tata den gang.

“Mitchel, bisti algo na bo pia y bin yuda nos!”, e ta bisa. Mi ta core  
drenta camber pa bisti mi keds. Den un rato mi ta den cura di Shon  
Chemi. Mi ta topa señora Lupita na yoramento.

E ta contando polis kico a pasa: “Un zonido masha duro mes a lanta  
mi fo’i soño. E stem **angustia** di mi casa Chemi a spanta mi. E tawata  
grita: “Lupita, e dak a bay! E dak a bay!”

Mi no ta sigui scucha kico mas señora Lupita ta conta polis. Pura pura  
mi ta dreña e cas. Awa ta basha den e cas mescos cu e ta basha pafo.



tormenta



arco iris



lamper

E sofa cora bunita di felpa ta tur muha. Mi ta yuda mi tata hiba e sofa y otro mueble, den garashi.

Pocopoco e awa ta cuminsa yobe menos duro y dia ta habri. Mas cla bira, mas miho mi por mira con e cas di Shon Chemi a keda. Den e cura patras e pida dak ta benta. E ta tur **pachura**, machica manera pida papel.

Shon Chemi ta cende e radio chikito di bateria cu e ta uza pa scucha noticia di merdia. Tur hende cu ta den e cas ta bin cerca pa scucha kico ta bisa na radio.

“Awe no tin scol. Segun **Servicio Metereologico** ta pronostica, ta spera yobidanan fuerte durante dia. Awe marduga un hos a pasa ranca dak di como 10 cas. Un **advertencia** ta bay na tur mayor, pa tene bon bista riba e muchanan. Varios **dam** a kibra y **rooinan** ta lastra cu forsa tur loke ta den nan caminda. Keda den nos sintonia pa keda bon informa.”

Apenas e locutor ta caba di papia cu awa ta cuminsa basha atrobe. Awor e ta yobe mas duro cu prome.

Papa ta bisa Shon Chemi: “Miho Shon Chemi y señora Lupita bin keda cerca nos. No por haci nada akinan pa awor. Ora awa stop di yobe nos ta wak kico por haci.”

“Con ... con mi por bay laga tur cos atras. No, mi no por. No preocupa, boso bay cas numa. Ami y Lupita ta keda ‘ki nan mes”, Shon Chemi ta bisa mientras e ta guli pa e no yora.

Señora Lupita ta gara un tas chikito cu ta drief bay pafo. Cu un stem tembla Shon Chemie ta bisa: “Esaki ta e tas unda mi tin tur documento importante warda. **Paspoort**, carch'i dokter y **rijbewijs**. Wak aki, tur cos ta muha. Con nos ta bay haci awor?”

Papa ta bay cerca Shon Chemie y ta bis'e: “No preocupa Shon Chemie. Despues Shon Chemie ta bay saca otro paspoort, carch'i dokter y rijbewijs. Importante ta cu Shon Chemie y señora Lupita ta bon.”



temblor



nubia



tsunami

## Cua ta e contesta corecto?

- Lesa e pregunta.
- Combersa y hunto dicidi cua ta e contesta corecto.

1. Kico ta e tema di e storia?

- ☐ Mal tempo.
- ☐ Bon tempo.
- ☐ E trabou di polis.

2. Ken tawata biba den e cas, cu a perde su dak?

- ☐ Mitchell y su mayornan.
- ☐ Tanta di Mitchell.
- ☐ Shon Chemi y su señora.

3. Con yama e mucha homber cu ta conta e storia?

- ☐ Shon Chemi.
- ☐ Mitchell.
- ☐ Señora Lupita.

4. Dicon lo no tin scol?

- ☐ Tur hende a drumi malo anochi.
- ☐ Dak di scol a bay.
- ☐ Servicio Meteorologico ta pronostica yobidanan fuerte.

5. Dicon ta pidi mayornan pa tene bon bista riba e muchanan?

- ☐ Tin varios dam cu a kibra y rooinan ta lastra fuerte.
- ☐ No tin scol.
- ☐ Un hos a ranca dak di como 10 cas.





inundacion



awasero



rembak

## Storia *Unda e dak a bay?*

1. Ta anochi. Mi ta riba cama. Di atardi pa awor mi tata a cansa mi.  
 “Pone hemchi aki ... pone hemchi aya!”  
 Nos a pone hemchi tur caminda den cas, te hasta den patio.  
 Papa ta bisa: “Bo no sa di unda e biento ta bin y e dak aki ta lek.”  
 Ayera nan a bisa na radio cu ta sperando un **tormenta tropical**,  
 kiermen cu awa lo yobe duro cu strena, lamper y biento fuerte.
2. Y berdad di trempa caba awa ta basha. Aunke cu ta dushi pa drumi  
 durante e tempo aki, toch mi no por pega soño. Mi mama a pone  
 clechi dilanti di e cortinanan di mi camber, toch e **lamper** ta corta cla  
 cla pa un par di seconde, despues ta bira scur scur atrobe.
3. Di biaha despues ... bum dudumbum bum ... bum dudumbum bum!,  
 e **strena** ta zona. Ora e zona asina lihe tras di e lamper, kiermen cu  
 e **tormenta** ta cerca. Ta manera dos baranca grandi ta dal den otro.  
 E strena ta zona asina duro cu tur e bentananan den mi camber ta  
**tembla**.
4. Mi ta purba cera mi wowo ... pero ken por drumi cu tanto desordo  
 asina? Uuuuwuuuhuuu ... uuuuwuuuhuuu ... e biento ta zona ora e  
 ta pasa memey di e **nachinan** di e kozijnnan. E desordo di awasero  
 riba e dak di zink, e biento y e strena no ta laga mi drumi.
5. Uuuuwuuuhuuu uuuuwuuuhuuu mi wowo ta cuminsa cera awor si  
 mi no ta wanta mi soño mas Bum dudumbum bum bum dudumbum  
 bum!  
 “Unda mi ta?”, tur zonza mi ta bula lanta. Mi lo a pega soño sin cu  
 mi sa? Mi ta frega mi wowo pa mi por mira miho. Tin un luz blauw  
 cu ta cende paga ta lusa door di mi bentana di camber. Mi ta bay  
 na e bentana pa wak. Mi ta mira un auto di polis na cas di bisiña.  
 Mi curazon ta cuminsa bati duro. *Ta kico lo a pasa cu Shon Chemi?*  
 Saliendo for di mi camber mi ta topa mi tata den gang.
6. “Mitchel, bisti algo na bo pia y bin yuda nos!”, e ta bisa. Mi ta core  
 drenta camber pa bisti mi keds. Den un rato mi ta den cura di Shon  
 Chemi. Mi ta topa señora Lupita na yoramento.  
 E ta contando polis kico a pasa: “Un zonido masha duro mes a  
 lanta mi fo’i soño. E stem **angustia** di mi casa Chemi a spanta mi.  
 E tawata grita: “Lupita, e dak a bay! E dak a bay!”



paraplu



regenjas



palapa

7. Mi no ta sigui scucha kico mas señora Lupita ta conta polis. Pura pura mi ta drenta e cas. Awa ta basha den e cas mescos cu e ta basha pafo. E sofa cora bunita di felpa ta tur muha. Mi ta yuda mi tata hiba e sofa y otro mueble, den garashi.  
Pocopoco e awa ta cuminsa yobe menos duro y dia ta habri. Mas cla bira, mas miho mi por mira con e cas di Shon Chemi a keda. Den e cura patras e pida dak ta benta. E ta tur **pachura**, machica manera pida papel.
8. Shon Chemi ta cende e radio chikito di bateria cu e ta uza pa scucha noticia di merdia. Tur hende cu ta den e cas ta bin cerca pa scucha kico ta bisa na radio.

“Awe no tin scol. Segun **Servicio Metereologico** ta pronostica, ta spera yobidanan fuerte durante dia. Awe marduga un hos a pasa ranca dak di como 10 cas. Un **advertencia** ta bay na tur mayor, pa tene bon bista riba e muchanan. Varios **dam** a kibra y **rooinan** ta lastra cu forza tur loke ta den nan caminda. Keda den nos sintonia pa keda bon informa.”

Apenas e locutor ta caba di papia cu awa ta cuminsa basha atrobe. Awor e ta yobe mas duro cu prome.

Papa ta bisa Shon Chemi: “Miho Shon Chemi y señora Lupita bin keda cerca nos. No por haci nada akinan pa awor. Ora awa stop di yobe nos ta wak kico por haci.”

“Con ... con mi por bay laga tur cos atras. No, mi no por. No preocupa, boso bay cas numa. Ami y Lupita ta keda ‘ki nan mes”, Shon Chemi ta bisa mientras e ta guli pa e no yora.

Señora Lupita ta gara un tas chikito cu ta drief bay pafo. Cu un stem tembla Shon Chemie ta bisa: “Esaki ta e tas unda mi tin tur documento importante warda. **Paspoort**, carch'i dokter y **rijbewijs**. Wak aki, tur cos ta muha. Con nos ta bay haci awor?”

Papa ta bay cerca Shon Chemie y ta bis'e: “No preocupa Shon Chemie. Despues Shon Chemie ta bay saca otro paspoort, carch'i dokter y rijbewijs. Importante ta cu Shon Chemie y señora Lupita ta bon.”



suafel



foks



lanterna

- A. • Lesa e texto cortico akibou.  
• Wak e palabranan marca diki.

### Texto cortico:

Dos señora di edad ta combersa.

Esun ta bisa: “Comer, mi ta contento cu biento a **cay** un tiki. Ayera no tawata cos. Mi tawata cana pa bay mi auto, carga cu saco di comestibel. Solo tawata **kima** cu no ta co’i papia. Diripiente biento a **lanta** sin misericordia. Mi saya a bay laira, tapa tur mi cara. Pa colmo mi panty tawatin un buraco. No tawata bista! Mi a sinti mi asina malo, mi stoma a cuminsa **bira**. Mi a haya gana di **saca**.”

E otro señora ta grita hari. E ta puntra: “Y kico comer a haci?”

“Ami no por a haci nada, mi no tawatin man bashi pa baha mi saya. Ta un cabayero a bin yuda mi. El a tuma mi saconan for di mi. Pura pura mi a baha mi saya. E cabayero a compaña mi te na mi auto.”

- B. • E homber a gara un ladron den su cas y sla a **cay**.  
• Diadomingo nos a bay riba **cay**.
- C. • Mitchell ta **lanta** laat.  
• Papa a pidi mi pa **lanta** e sushi den cura.  
• Mi a pasa trabou pa **lanta** e bloki pisa.
- D. • Mi no ta sinti bon, mi stoma ta **bira**.  
• E mucha a bisa cu ora e **bira** grandi, e ta **bira** polis.  
• Si mama no a **bira** e stuur lihe, e lo a dal e otro auto.
- E. • E cuminda a baha malo y awor mi kier **saca**.  
• E reporterero a **saca** potret di e accident.  
• Awor cu e mucha a custumbra, e ta **saca** su huña.
- F. • Awe si solo a **kima**.  
• Polis a **kima** e chauffeur un boet.  
• Ata nan a **kima** dump atrobe.



bateria



awa



radio transistor

## **Texto** *Tur cos ta sacudi*

Vrummmm ...  
Huhh??

Un dumptruck den cura patras?  
Ki mish'e yega asina cerca di cas?  
Bra, bracadam ...  
Zjuuuut!

Tur buki ta donder for dje reki bin abou.

Mi cama ta slip bay di skina p'ariba te skina p'abou.

Henter e cas ta sacudi.

Uyuyuy!

Mi kier bay wak door di bentana,  
Pero di baina mi por cana.

Mi ta grita: "Papi ...! E vloer ta na lapi lapi!"

Budum – budum - budum.

Lo mi spierta fo'i soño mas oro?

Budum – budum - budum!

Mi curason ta bati te den mi corocoro.

Porfin ta bira keto bek.  
Tur cos ta scur scur, lag'i nek.

Ay coroto!

Tur cos ta benta riba otro.

Mi no por keda warda.

Mi ta busca un pasada.

Fulando mi ta bay direccion di papi su stem.

E ta keha: "Mi ta geklem ... mi ta geklem ..."



volcan



horcan



hos

## Fenomeno di naturalesa of no?

- Lesa e frasenan.
  - Bisa cua ta pertenece na un fenomeno di naturalesa.
  - Bisa number di e fenomeno di naturalesa.
  - Haci e mesun cos cu e plachinan.
1. E cranchi di baño a keda henter dia habri. No tawatin hende na cas.  
E cas a yena cu awa, muha casi tur cos den cas.
  2. Nos a tende un zonido duro. Tera a tembla.  
E muraya di nos scol a haya asina un sker den dje.
  3. Tawatin strena y lamper. Awa a basha dos dia sin stop.  
Hopi cas a yena cu awa.
  4. Mi tawata dushi drumi. Mi cama a sacudi, slip bay dal den muraya.  
Mi a tene duro na e cabes di cama pa mi no cay.
  5. Un auto cu tawata core hopi duro a perde control.  
El a dal den nos cura di cas, bash'e abou.
  6. Na Merca un hende a pone un bom den un edificio grandi.  
E bom a explota, matando hopi hende.

7.



8.



9.



10.





tormenta



arco iris



lamper

## Sigui instruccion

1. Lesa e lista di instruccion.
2. Cumpli cu e instruccion di e lista.

### Lista cu instruccion:

1. Scoge un topico, kleur e hoki di e topico cu ta scoge.
2. Skirbi e titulo di e topico na e luga indica riba pagina 52 den BE IV.
3. Scoge 5 frase cu ta pas cu e topico cu bo a scoge.
4. Skirbi e frasenan riba pagina 52 den bo BE IV.
5. Practica con ta duna e informacion.
6. Corda riba bon entonacion ora di papia y wak e publico den cara.

### Topico:

☐ Hos

☐ Horcan

☐ Tsunami

1. Awa ta yobe duro.
2. E suela bou lama ta tembla.
3. E ta chupa, ranca dak di cas bay cu ne.
4. No por hunga pafo.
5. Tin hopi strena cu lamper.
6. Ola grandi ta forma.
7. E awa di lama ta subi tera.
8. Biento ta hopi fuerte.
9. E awa salo ta lastra boto y tur loke e haya den su caminda.
10. Ta bon pa prepara pa no lamenta.
11. Mester lesa e lista di emergencia bon y prepara bon.
12. No por prepara pa e fenomeno di naturalesa aki.
13. Cada biaha e fenomeno di naturalesa aki ta haya un otro nomber di hende.



Sugerencia pa reparti e temanan di aña 4 durante aña escolar

tema	titulo	topico	luna
Tema 1	Ken ta Dodo?	Bestia den extincion	Augustus - September
Tema 2	Pushi preto	Supersticion	September - October
Tema 3	Bolombonchi	Accident	October - November
Tema 4	Marca paso	Fiesta	November - December
Tema 5	E monster biña	Caracter y beis	November - December
Mini tema A	Heroe	Famoso pa su accion	Januari
Tema 6	Modelo na moda	Diseño + diseñador	Januari - Februari
Tema 7	Kisicosa	Wega di palabra	Februari - Maart
Tema 8	Maria ta den cushina	Nutricion	Maart - April
Tema 9	Negosh'i cangreu	Negoshi	April - Mei
Mini tema B	Dera Gay	Celebracion cultural	Mei - Juni
Tema 10	Mama tera ta protesta	Fenomeno di naturalesa	Juni

